

Scueele Furlane

Suplement al n. 3/2009 de Riviste furlane di culture "Sot la Nape" - Autorizazion dal Tribunâl di Udin dai 22.5.1982 n. 12/82
Editôr e proprietari: Societât Filologjiche Furlane, Udin - Diretôr responsabil: Giuseppe Bergamini



Lis ativâtis a pro de scuele di chenti a son simpri stadis fundamentâls pe Societât Filologjiche Furlane: dai cors di formazion di pre Josef Marchet fintremai ai tancj imprescj

didactics burîts fûr dal 1919 in ca.

Par chest il sfuei di informazion Scueele Furlane al vûl jessi un gnûf imprest par rimarcâ chest rapuart jenfri la Filologjiche e lis scuêlis, i dirigjents e i mestris, ma soledut cui arlêfs e cui gjenitôrs.

Chest boletin al vûl jessi un moment di riflession su la funzion che il furlan e la culture di chenti a àn te scuele, al vûl jessi vitrine dai projets didactics plui interessants e inovatîfs, ma al vûl ancje dâ vôs ai problemis e aes cuistions viertis. Un mût ancje par dî che la scuele in marilenghe e je une siele di rispiet de nestre identitât, che no va cuintri di nissun, che no je di retrovuardie, che no intint puartâ vie ni timp, ni bêçs e risorsis a altris insegnaments e nancje al studi di altris lenghis. E je une siele di prospetive: i fruts a àn di jessi nudrîts di furlan e di culture furlane, a àn bisugne di chestis robis par rimarcâ che a son fruts furlans.

O crodìn duncje a chest projet e o ringraziìn la Provincie di Udin che e à volût sostignî cheste nestre riviste, cunfidant che chest numar al puedi jessi il prin di une lungje schirie.

Lorenzo Pelizzo

President de Societât Filologjiche Furlane



Un imprest impuartant che, midiant des scuêlis, al podarà rivâ a dutis lis fameis furlanis tant che testimoniance che il furlan nol è dome une lenghe ma ancje

une identitât, une culture, une storie. Cun cheste iniziative, realizade cul supuart de Provincie di Udin, la Societât Filologjiche Furlane e darà il so contribût par garantî un fîl diret jenfri il mont de scuele e i esperts dal setôr. Des pagjinis di chest periodic, un moment di confront viert ai diviers operadôrs dal mont de scuele, dirigjents e docents, che a varan un puest virtuâl dulà fevelâ di tutele de lenghe furlane, simpri inte otiche de aplicazion des normis intal mont de scuele. Un imprest didactic, duncje, che chest an, a dîs agns de jentrade in vigôr de leç 482 su la tutele des minorancis lenghistichis in Italie, al à un significât cetant profont, su la strade fate fin cumò e su chê ancjemò di fâ. O crôt che a sedin stâts centrâts obietîfs impuartants e che a sedin lontans i tîmps dulà che lis mestris, intes scuêlis elementârs di une volte, a invidavin i fruts a fevelâ par talian, parcè che il furlan al varès rindût plui difil l'aprendiment de lenghe nazionâl. Tîmps lontans: vuê e je ricognossude la valence dal apprendiment di chê lenghe in plui, de marilenghe, segn impuartant di partignince a une storie e a une culture che, cui nestrîs zovins, e podarà vê un grant avignê.

Pietro Fontanini

President de Provincie di Udin



"SCUELE FURLANE": UNE SCOMESSE SUL NESTRI AVIGNÎ

La Societât Filologjiche Furlane, tant che e finis novante agns e vierç un gnûf canâl di comunicazion cuntun mont strategic pe conservazion, valorizazion e promozion de nestre marilenghe: chel de scuele. Il titul di cheste publicazion che us ven tes mans, che al dîs in maniere nete a cuâl ambit culturâl e sociâl e je indreçade, al vûl delimitâ un spazi di dialic cuntun mont che, no par sôs responsabilitâts, al è stât fintremai cumò tignût fûr o ad ôr dal probleme dal insegnament e aprendiment de lenghe furlane. Ma al vûl ancje riclamâsi a esemplis une vore autorevui e innomenâts dal secul passât dulà che, di pre Bepo Marchet a Pier Pauli Pasolini fintremai a Lelo Cjanton, si son pontâts i interès plui sensibii e atents dai miôr inteletuâi dal Friûl. Inte scuele, magari cussì no, si è lassât tant a la improvisazion, ancje se ferbinte, di cualchi mestri inluminât e pôc a une riflession corâl su chestis tematichis che a varessin di jessi il so pan cuotidian. Il scugnî lavorâ scuasi tant che cjarvonârs o domandant scuse pe intromission dal furlan de bande di pôcs cjâfs fins e che a viodevin devant, seial intal cjamp de scuele come che intal cjamp des sciencis dal insegnament lenghistic biel dret in gjenerâl e no dome dal furlan, le conte lungje suntune pecje originâl dal sisteme formatîf di chest Paîs e sul ritart culturâl di interiis gjenerazions di docents che a àn puartât al stât atuâl, pal plui une vore modest, des *performances* lenghisticis dai talians, dopo plui di cent e cincuant agns di scuele dal oblic pal talian, e di cuarante agns inte scuele mezane e di aromai vincj agns inte scuele primarie, da la introduzion dal insegnament di une lenghe foreste dongje dal talian. Ce che al è mancjât inte scuele al è stât l'abandon gjeneralizât de ricercje didatiche e un splanament e sbassament su metodichis ripetitivis propit intal insegnament des lenghis, cence tignî cont des concuistis o des problematichis ponudis a la docence e al aprendiment propit da la neuro e psico lenghistiche e dai efîets benefics che a varessin podût vignî dongje tignint cont dal plurilenghisim natîf e da lis metodologiis plui avanzadis intal cjamp dal studi des inteligjencis multiplis di Howard Gardner,

a pet di une simpri plui pervasive globalizazion e inter-dipendence dai sistemis comunicatîfs, e duncje culturâi, dal mont dal dî di vuê.

O vin pensât che al fos compit gnûf de Societât Filologjiche meti a disposizion de scuele, dai dirigjents, mestris e professôrs in prin, ma ancje dai utents, ven a stâi dal mont dai gjenitôrs che a davuelzin un compit fundamentâl inte adozion dal Plan de Ufierte Formative, un imprest svelt di comunicazion e di riflession su cualchi aspîet e grop dal parcè si invoche e si fâs avût di une scuele furlane de bande di tantis fameis e, lontan di polemichis sterpis sul furlan cuintriponût al inglês, su cemût frontâ seriamentri un teren pôc svangjât inte pratiche e inte gramatiche de scuele.

O voressin rimarcâ e sotsegnâ cun puntualitât i miôr esemplis di sucès intal sfuarç di integrâ la lenghe e la culture furlane inte praci didatiche des scuclis. Ogni numar di chest gnûf sfuei si sfuarçarà di proponi, dongje di une riflession sul "status" dal insegnament des lenghis, il puest che ur tocje a chês dal teritori, ven a stâi dal Furlan, se no si vûl ridusi la scuele a une proposizion astrate e cence anime di contignûts forescj che no àn nuie ce viodi cul mont reâl dal frut, a partî da la lenghe dal contest, par passâ a la storie, a la gjeografie e a lis arts che a esprimin la anime di un popul e di un teritori che, come chel furlan, a son unics. O fasìn avût di dâ acet in ogni numar a une esperience didatiche madressude inte scuele furlane, di meti a disposizion cualchi segnalazion bibliografiche e webliografiche di sigûr interès par chei che a àn di insegnâ e par chei che a àn di imparâ la marilenghe, cuntune circolazion di materiâi e di propuestis ben fondadis. La Filologjiche e domande a lis scuclis di mostrâ viers chest gnûf sfuei di lavôr il lôr gradiment o lis lôr propuestis, mandantnus voris e osservazions ritignudis buinis par insiorâ e miorâ il contignût e rindi plui zovevul il messaç. Dongje di altris istituzions che a lavorin pe culture e pe lenghe inte scuele, la Societât Filologjiche e augure a dutis lis scuclis e a ducj i docents di jessi protagoniscj cussients e ferbints di cheste gnove sfide pedagogjiche e didatiche: studiâ, capî, promovi la cognossince dal nestri Friûl par preparâ i nestris zovins a capî miôr il mont e la civiltât globâl che ur spiete inevitabilmentri di intivâ di cumò indenant e che ancje la lenghe furlane e jude siguramentri a interpretâ, tant che imprest di scuvierte, di confront, di ricercje.

Pierino Donada

Coordenadôr de Comission Scuele
de Societât Filologjiche Furlane

Progjet inmaneât de

Societât
Filologjiche
Furlane



Societât
Filologica
Friulana

Vie Manin, 18 - 33100 Udin
Tel. 0432 501598 - Fax 0432 511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it

Cul jutori de



Provincia di Udine
Provincia di Udine



DÂ VALÔR AL LAVÔR DAL DOCENTS

Interviste a Daniela Beltrame, Diretôr gjenerâl dal Uffici scolastic regionâl dal Friûl Vignesie Julie



Al è di preseâ che il Ministeri de Istruzion al vedi nomenât tant che diretôr dal Uffici scolastic regionâl une dirigente furlane. Cualis sono lis responsabilitâts e cuâi i torneconts?

La grande responsabilitât e je leade al compit di diretôr regionâl dal sisteme scolastic in Friûl Vignesie Julie, in chest moment di grandis riformis te scuele – massime tai grâts superiôrs – e intun teritori che al presente diviers caratars di specificitât.

Il tornecont dal fat che o soi furlane al è cence dubi leât ae cognossince des cuistions culturâls, lenghisticis e sociâls propriis dal teritori; une cognossince direte, fate buine cul servizi te amministrazion scolastiche come Proveditôr ai Studis de Provincie di Udin dal 2000 al 2001 e dal 2003 al 2005, plui tart come dirigente provinciâl dal Uffici scolastic di Triest e, dentri de DIREZION scolastiche regionâl, dal Uffici pe programazion economiche e finanziarie e dal Uffici pal personâl e pal contenzios. Chestis esperiencis mi àn permetût, man a man, di rinfuarcî i contats cu lis istituzions scolastichis, cu lis amministrazioni locâls, cu lis associazions culturâls dal nestri teritori; rapuarts no dome di cognossince, ma di vere colaborazion e division di valôrs e di une culture li che jo mi ricognôs. Cundi plui, vê lis lidris in cheste tiere e jessi a stâ a Udin a judin a imbastî impuartants rapuarts interpersonâi ancje te suaze professionâl.

Crodie che la lenghe furlane, dongje des lenghis forestis (tant che l'inglês) che si insegnin a scuele, e sedi un alc di plui pluitost che un pês pes scuelis e pai arlêfs?

La Region Friûl Vignesie Julie e je un “laboratori lenghistic” unic a nivel nazionâl e european stant che a scuele si fevelin e si doprin plui lenghis, ricognossudis des leçs. Chest al è un “plusvalôr” tal percors di formazion dai nestris students, che nus permet di meti in vore un vêr program di educazion plurilengâl in grazie dal insegnament e dal ûs des

lenghis taliane, slovene, todesche, furlane. No vin di resonâ in tiermins di cuintriposizion o di prioritât tra lis lenghis – chês plui e chês mancul dopradis, chês plui e chês mancul impuartantis a nivel comerciâl e di comunicazion mondiâl – ma o vin di fâ nestre une prospettive plurilengâl daûr des Racomandazions europeanis e dai principis di azion dal MIUR, che al considere la varietât lenghistiche une vere ricjece, come che nus disin ancje lis leçs regionâls.

In cheste prospettive, zontâ la lenghe furlane tal program scolastic nol è un pês ma e devente une ocasion di inricjiment formatîf e di svilup cognitîf pai arlêfs, ancje daûr des ricercjis internazionâls di psicolenghistiche e sociolenghistiche.

Jê sigûr e cognôs la complessitât dal Friûl Vignesie Julie par vie de presince di plui lenghis, che si insegnin ancje a scuele. La scuele regionâl, cemût puedie tignî cont cun coerenza di cheste pluralitât e originalitât?

Une volte clarît il fat che la varietât lenghistiche e je un element di culture e di democrazie, o podin viodi che il stes MIUR – a mieç de DIREZION gjenerâl pai ordenaments de scuele – al à inviade cu la circolâr n. 64 dal Lui 2008 une gnove metodologjie za doprade a nivel european tal cjamp dal insegnament des lenghis (minoritariis, regionâls, comunitariis e altris), fasint riferiment al C.L.I.L. (*Content and Language Integrated Learning*), ven a stâi al insegnament dutun di lenghe e contignûts. Chest al è un passaç impuartant sul plan normatîf e al è confermât de circolâr n. 70 dal Lui 2009. Ma tornin ae circolâr 64/2008 che, in acuardi cui contignûts de leç regionâl 29/2007, e fevele aes scuelis dal metodi C.L.I.L., che a nivel european al à vude largje difusion e risultâts ecelents riuart l'insegnament des lenghis minoritariis e comunitariis sedi te scuele de infanzie, sede te primarie e secondarie di prin grât. Chest metodi al met adun la lenghe cui contignûts/materiis rindint cussì l'aprendiment plui originâl e plen di stimui pai arlêfs. L'ûs veicolâr de lenghe furlane par insegnâ la storie, la gjeografie, lis materiis sientifichis e v.i., metût in vore in cualchi scuele, al à permetût di trasformâ la lenghe minoritarie intune lenghe “vive”. Il C.L.I.L. al funziona, parcè che no si impare dome a doprâ la lenghe, ma si dore la lenghe par imparâ. E si le dore cun sintiment, par tratâ i argomenti curicolârs e no dome in gjenerâl, par fevelâ dal timp o fâ fente di lâ al ristorante, come che si fâs cul insegnament des lenghis forestis.

A son passâts 10 agns de metude in vore de leç 482 e de jentrade dal insegnament de marilenghe te scuele. Di bande des fameis furlanis, a son stadis tantis lis adesions fin dal principi. Cemût pensie che il sô Ufici al puedi colaborâ cu lis scuelis par garantî la metude in vore de leç?

Si à di rimarcâ che a nivel nazionâl il Friûl Vignesie Julie e je la sole region che e domande ogni an aes fameis, al moment de iscrizion, di palesâ la volontât di acetâ o mancûl lis ativitâts di e par furlan che la scuele e propon: chest al permet al Ufici scolastic regionâl di vê simpri il control dal numar dai arlêfs interessâts, des scuelis e dai docents che a fasin progjets e ativitâts par furlan. Rivuart la aplicazion di chest pont, dopo la sentence de Cort Costituzionâl che e refude ciertis normis de leç regionâl 29/2007, la Direzion scolastiche regionâl e conferme la massime disponibilitât a colaborâ cul Assessorât competent de Region e cu lis scuelis sul teme de siele di bande des fameis. Cence dubi, l'element positîf des adesions ai progjets e ai programs di lenghe furlane al è un fatôr di stimol pe Direzion scolastiche e tal stes timp un impegn a imbastî contats simpri plui fuarts cul teritori e a meti in vore ativitâts par sostignî e valorizâ lis scuelis.

Cemût si movaraial l'Ufici scolastic regionâl – cumò che si va incuintri a cambiaments in teme di istituzion e ordenament de scuele – tal dâ istruzions aes scuelis su la aplicazion de 482/99 e de leç regionâl 29/2007?

Pe 482/99, il Friûl Vignesie Julie al è rapresentât tal Grup di coordinament nazionâl – nomenât dal Ministeri par garantî la aplicazion de leç tes scuelis des zonis lenghistichis minoritariis – de delegade dal Ufici scolastic regionâl Rosalba Perini, referente pes lenghis minoritariis in region, esperte di grande competence pedagogjiche. Tal Grup ministeriâl a son rapresentadis, valorizadis e prudeladis lis realtâts lenghistichis e scolastichis de nestre region e massime de zone furlanofone, la plui part. Ogni an, prin di mandâ fûr la circolâr anuâl, la Direzion scolastiche e inmanee incuintris cui docents-referents dai progjet pal exam e la indicazion des liniis prioritariis di progjetazion. Rivuart la aplicazion de 29/2007, l'Ufici al conferme la massime disponibilitât a colaborâ cu lis autoritâts regionâls e cu lis istituzions interessadis.

Cualis risorsis, umanis e economichis, aial di meti in vore il Friûl par valorizâ e promovî la sô lenghe e la sô culture?

La realizazion dai obietîfs di une leç e domande di butâ jù un plan di azion a nivel nazionâl, regionâl e

locâl par rivâ al bon sucès des riformis che si vuelin invî. No je dome une cuistion di caratar politic: si à di pensâ massime al ordenament, ae organizazion e ae didattiche. In altris peraulis, si à di metisi denant di un probleme di fatibilitât: dal personâl aes infrastruturis, de informazion ae consulente, dal coordinâ al acompagnâ lis scuelis tai percors di sperimentazion de didattiche plurilengâl.

Meti in vore la leç 29/2007 e sarà une ocasion par rinfuarcî il rapuart tra la aministrazion regionâl, l'Ufici scolastic regionâl, lis istituzions scolastichis, il personâl de scuele e la comunitât, in maniere di imbastî condizions che a sedin simpri plui a pro de integrazion dal furlan tai programs scolastics.

In curt a partissin lis preiscrizions pal an scolastic 2010-2011. Lis scuelis sono prontis a rispuindi aes fameis che a domandin il furlan?

Si varà di concuardâ cul Assessorât regionâl e cu lis scuelis stessis – daûr dal Regolament di atuazion de leç 29/2007 – il cuadri des proceduris plui adatis. Lis scuelis a saran visadis par timp dai cambiaments in prevision cuntune letare circolâr e cun incuintris sul teritori.

Si puedial pensâ di definî in curt un ricognossiment juridic di bande dal Ministeri de Istruzion ai docents che a àn frequentât cors di formazion pe lenghe furlane (master universitaris o altris cors)?

Un pont fundamentâl li che o siguri il gno impegn a son i criteris di creazion e di gjestion de liste regionâl dai docents cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane (e pal so ûs tes ativitâts scolastichis), liste citade ancje de 29/2007.

La cuistion de formazion e de linie professionâl dai insegnants di furlan e à une impuartance fundamentâl par rivâ ae plene aplicazion de leç regionâl.

L'auspici al è chel di rivâ a un provediment par individuâ i percors plui adats al personâl in servizi, in acuardi tra la Region, l'Ufici scolastic regionâl, la Agenzie regionâl pe lenghe furlane insiemit cu la Universitât e i ents di formazion ricognossûts tant che la Societât Filologjiche Furlane. Un provediment che ur ufrissi a ducj i efietis ai docents interessâts un percors formatîf che al rispuindi a cheste specifiche dibisugne professionâl e al ricognossi tal stes timp lis competencis fatis buinis vie pai agns di lavôr e di studi a titul di volontariât. Mi somee che dome lant in cheste direzion si puedi dâ valôr al lavôr dai docents drenti des scuelis, cence vê bisugne di lâ a cirî esperts di fûr. Di bande mê, in fin, un preseament particolâr ae Filologjiche tai siei novante agns, pe azion che di simpri e puarte indevant a pro de lenghe furlane te scuele.



OLMIS DE PIETÂT POPOLÂR TE DIESTRE TOR

Diari di un projet didatic: etnografie par furlan te scuele

La religiositât populâr, al diseve Pauli VI, e pant di fat la sêt di Diu che la int di bon cûr e sa cognossi. Une sêt che si mostre tai ategjaments interiôrs de pazience, tal sens de crôs inte vite di ogni dì, tal savê contentâsi, tal no straçâ, tal judâsi, te devozion. E je chê pietât populâr, dal latin *pietas*, che e à nudrît e e nudrîs lis tradizions e une bieles fete de nestre culture di furlans.

Dut al è tacât stiçant cualchi curiositât: savêso alc di chê ancone? Ce isal ta chê piture sul mûr di chê cjase? Parcè preâ la Madone e i Sants? Zovial avodâsi a cualchidun di lôr? O vin scomençât cussì a tabaiâ di religiositât populâr tant che esperience di fede in Diu e di devozions che, ogni tant, a scjampavin vie pal troi de superstizion e che la Glesie e cirarà di organizâ, promovi ma ancje controlâ e, se al è il câs, improibî.

Di cjacare in cjacare, la curiositât nus à puartât a inmaneâ un projet come che Diu comande, ven a stâi une ricercje cuntun bon telâr su lis olmis de pietât populâr tai paîs dai frutats de scuele mezane di Dael e Rude-Parteulis.

■ Preparazion e davuelziment

Il lavôr lu àn scomençât i frutats di tierce, ma ju vevi visâts che no saressin rivâts insom intun an, e che, dopo vê vierte la strade, a varessin vût di passâ in ereditât la vore ai lôr compagns plui zovins. Al coventave subit sclârîsi ben lis ideis su ce fâ la ricercje: cuâi ogjets de devozion populâr vino di cirî? Po dopo si veve di stabilî cemût fâle: cualis proceduris vevino di meti in vore par rivâ insom cun alc in man? Par ultin o vevin di capî ben parcè fâ dut chest lavôr: ce rispuestis vevino di saltâ fûr? I tecnics le clamin 'ipotesi interpretative'. Pe prime domande o vin imbastide une prime ricercje complete su dutis lis olmis che a clamin 'art minore': anconis, capitei, pituris sui mûrs e glesutis votivis che la int dai paîs dongje e à tirât sù e doprât par pandi chê sclete devozion te Madone e tai Sants. 'Art puare' al à dite cualchidun e, o sperîn ben, tal sens de puare int,

in contrast cun chê sflandorose des vilis e dai palaçs dai siôrs; fate dai artiscj dal puest, sore nuie e cence tantis pretesis. Pe seconde domande o varessin vût di sclârîsi ben il gjenar di scandai di fâ e soredut prontâ un plan di lavôr. Linalore par ordin. La nestre vore e varès vût il telâr di un censiment di dutis lis anconis, lis pituris e lis capelis votivis dal teritori scolastic, ven a stâi la Diestre Tor: sîs comuns (Visc, Dael, San Vît, Tapoian-Cjamlunc, Rude e Vile) cu lis lôr frazions e borgadis. Par no riscjâ di burî fûr une sfilze di robis, si veve di tignî di voli i modei iconografics, la sistemazion topografiche, la disposizion dal Sant o de devozion tal lunari liturgjic, il mût che la comunitât e doprave chel puest za timp indaûr e cemût che lu dopreveuê. Come che si dîs, nol jere di cjâlâ dome i morârs ma il bosc dulà che

si cjatavin. Sclarît ben il gjenar di scandai, si podeve prontâ un plan di lavôr di sest. Di ogni paîs o borgade al rivave a scuele cualchi frutat, che al sarès diventât il rilevadôr di une ancone o di une piture o di une capele votive. Par doi agns si varès lavorât par fâ sù la rassegne o repertori di dutis lis olmis e simbui de devozion populâr. I dâts plui impuartants di cjatâ fûr a jerin lis informazions topografichis, storichis, leteraris e artistichis su ogni opare: dulà ise? In ce contest dal paîs? Di cui ise? Cuanit ise stade fate e di cui? Cemût ise fate? Ce rapresentie? Cemût ise conservade e cui le cure? Ce si contial di curiôs? Cuanit jerie o ise doprade? O vin decidût che l'imprest plui impuartant par chest gjenar di vore e sarès stade une schede par vuidâ la osservazion sul puest. La schede e je stade studiade par fâ imparâ a ogni rilevadôr un tic di competence par cjapâ notis scritis e grafichis, su la consultazion de documentazion scrite e orâl. Di fat lis robis di cirî no simpri si cjatin tai libris, soredut se a son oparis populârs, de puare int. Alc si podeve cjatâ sui libris di storie dai paîs, ma no simpri i storics si visin des piçulis robis. Par savê alc di plui si veve di cjacare cui parons de cjase dulà che e jere la piture, cun cualchi persone dal paîs, o dal borc, cul plevan,



cul muini, cu la none. Si veve di sgarfâ tai boletins parochiâi o tai libris storicis che a tignivin i plevans tal archivi di ogni glesie. Dutun cu la schede pes notis de osservazion o vin decidût di prontâ e doprâ ancje un piçul cuestionari tal câs si vês vût di cjararâ cun cualchi informadôr. Une vuide di domandis simplicis, compagnis par ducj, pe rilevazion dai dâts che no si jere rivâts adore di cjarâ tai libris. La schede invezit e dave un grum di spazi ancje a lis notis grafichis di fâ sul puest: schiçs, studi grafic, disens. Chest par favorî in ogni frutat la sô interpretazion personâl, il so mût di viodi lis robis che, dutun cu la documentazion fotografiche, a varessin insiorade la ricercje. A la fin lis passe otante schedis a son stadis sistemadis par ben, controladis se al mancjave alc, trasformadis intun test discorsîf, catalogadis par paîs e metudis adun par preparâ un libri.

■ Conclusions

Dulà vignivino tirâts sù i capitei e lis anconis? Parcè in chei puescj? Ce significât vevino? Une atente osservazion su la disposizion topografiche, fate doprant lis cjartis technichis dai comuns, nus à fat viodi che a son par solit tes croseris o ben su lis stradis par confin dai paîs. Propit li che tant timp indaûr, prime che al rivàs par chenti il Cristianisim, i viei Romans a jerin usâts a meti i lôr dius pe protezion dai viandants cuintri i brigants e par tignî a ments, tant che vuardians spirituâi, i cjamps e i trois dai parons. Dutis chestis credincis no son stadis savoltadis o sdrumadis dai cristians, ma ben trasformadis, sostituidis cun altris intun gnûf procès di inculturazion. Un bon speli di cheste trasformazion le vin cjarade te 'Edicule de Crôs' di Rude dulà che tal segnadôr de toponomastiche si misturin liendis e significâts di crosere, crôs, crosâs e contadins.

E lis pituris sui mûrs des cjasis? O vin notât che a son simpri sul mûr che al da su la strade, chê plui traficade dal paîs, dulà che ogni dì e passe cetante int e ogni an cetantis pruçissions. A son ducj segnadôrs de devozion personâl di une famee: i parons di une cjase si avodavin a un Sant o ben a la Madone; a memoreavin une grazie vude; une cooperative o ben

une latarie a mostravin la lôr fonde religjose cul Sant protetôr. O vin tacât alore a fâ domandis sul parcè. Lis storiis sintudis e lis osservazions fatis nus disin che lu fasevin par amôr o par pôre, o par dutis dôs lis peraulis insiemit, intune fede tantis voltis desperade. In ogni stale al jere un Sant Antoni: pierdi une vacje cun chel pœc di besteam par dâ di mangjâ a tantis bocjis e jere la piês disgrazie che ti podeve capitâ. Alore la int e saveve a ce sant avodâsi. Ma sore di ducj, il Sant plui grant e je la Madone, mari di Diu, piturade cul Frutin tal braç. Dome te seconde metât dal Votcent e larà plui 'di mode' la Madone cence Frutin come la Imaculade Concezion pandude in fuarce de proclamazion dal Dogme e des innomenadis aparizions di Lourdes.

E lis gleseutis votivis? Tantis si cjatin sui confins dal paîs e in mieç ai cjamps. Agns indaûr par li a passavin e si fermavin lis Rogazions cun ducj i lôr segnacui di religiosità peade a la vite dai contadins. Un biel speli di chest lu vin cjarât te gleseute dal Crist di Dael e ta chê di Sante Luzie a Vuanis. Tal metilis a puest in dutis dôs a son stadis cjaradis olmis che il puest al jere stât doprât in ete romane. A Vuanis tal pavement de gleseute e jere une risulitive di aghe che la int e cjoleve e e puartave vie, ai emigrants fin in Argjentine, par curâsi i malans dai voi.

Par ultin o vin discutût sul significât de religiosità populâr. La precarietât di une vite sclagne, i sacrificis par tirâ indenant, la pôre di disgraziis e malans àno sburtât la int a cirî di plui une rispueste e une sigurece te devozion religjose? E vuê che o vin tantis sigurecis economicis e de salût, vino ancjemò bisugne di chest sintiment? La int aie ancjemò voie di cjarâsi par une devozion, par stâ insieme, par une fieste, par una preiere? Ce contie par jê une tradizion? Parcè si varessial di conservâle, di tornâ a fâ?

E cussì o sin rivâts insom di cheste vore: l'insium di stampâ il libri al è stât realizât in grazie dai contribûts publics e privâts di tancj di lôr. Cumò si pues cjarâlu intes scuclis dal Istitût: un biel imprest par ducj chei altris frutats che a scuele o ben par cont lôr ur ven gole di savê e di contâ alc di plui dal savôr di *chista anima da nestrîs tieris*.

Dario Chialchia



JACUM DAI ZEIS

Tescj di Daniela Morgante e Giuliana Rossi; ilustrazions di Paola Moretti – Codroip, 2007.

Velu li Jacum, cu la barete tal cjâf e il baston in man, a spietâ su la prime pagine dal libri dedicât a lui i piçui letôrs che a àn voie di cognossilu. Doprant un furlan sclet e elementâr, ur descrîf la sô cjase e il paîs de basse furlane dulà che al è nassût, ju informe sul grum di mistûrs che al varès vude voie di imparâ, ur splee cuâl che al è il so lavôr di ambulat e cemût che e je la zornade tipiche di un vendidôr di zeis di vimini e varis imprescj, in fin ju intraten cuntune contute spiritose che e à lui tant che protagonist. In some, un libri dulà che no si fevele di Jacum ma dulà che Jacum al fevele di se: une strategie valide no dome par fâ cognossi ai fruts une des figuris plui cognossudis e significativis de storie e de tradizion furlane, ma ancje par mostrâur in maniere concrete la cualitât principâl dal personaç, ven a stâi la capacitât di dialogâ e divertî i interlocutôrs. Cun di plui, Jacum dai zeis al à il merit di jessi un imprest valit par introdusi lis primis regulis dal furlan, pe imediatece e semplicitât de narazion, e il valôr di rivêlâsi indicât in mût particolâr pai fruts di trê fin a dîs agns, pal fuart impat visîf des microvisions che lu ilustrin.



LIS CONTIS DI SIORE BETE

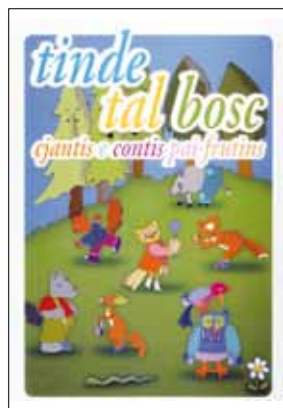
Scuele de Infanzie di Bicinins – 2007.



Siore Bete e je il personaç di invenzion che e à acompagnât i frutins de Materne di Bicinins a la scuvierte de lenghe e des tradizions furlanis tal a.s. 2006/2007. Di jê a àn cognossût lis vicendis di Gjovanin, che par tornâ a vê la sô barete al à scugnût domandâ i glants al rôl, la crodie al purcit, il falcet al fari e il lat a la vacje, po la conte dal niulut curiôs, che si è sbassât fin al pont di zuiâ cui animâi di un bosc e cui fruts di un paisut. Simpri di jê a àn savût dal zûc di Silvia, che e à dividût lis cjartis in maçuts e lis è metudis di mût che a fasin vignî tal cjâf lis andis di cualchi so cognossint, po di cemût che il siôr e il puar cjaliâr a vedin imparât a lôr spesis che la ricjece no da simpri felicitât. Siore Bete e à insegnât ai frutins di Bicinins cjançonetis, poesiis, filastrocjs e induvinei par imparâ i nons di cualchi part dal cuarp, festezâ ricorencis come il Nadâl e il Carnevâl, memorizâ i prins dîs numars, imparâ ce che al è il cicli de aghe. No dome. Dut il lavôr (po metût dongje intun graciôs librut) al è stât puartât indenant in lenghe furlane e documentât di ilustrazions fatis dai stes frutins. Insume, cun siore Bete i arlêfs de Materne di Bicinins si son divertîts un grum e a àn lavorât tant, pecjât che e vedi vût di partî par Milan propite la di de lôr fieste finâl, cuant che finalmentri a vareassin podût cognossile di persone...

TINDE TAL BOSCO

Cjantis e contis pai frutins di Arianna Plazzotta; par cure di Marisa Comelli; ilustrazions di Anna Iuri, Grup Folkloristic di Passons; elaborazion grafiche di Marisa Vidale e Gian Maria Radente – Pasian di Prât, 2007.
+ 1 cd realizât dai arlêfs e dai insegnants de Scuele di Musiche dal grup Folkloristic di Passons.



Il test di Tinde tal bosc, une trame scrite (di Marisa Comelli) ator di un nucli di cjançonutis e filastrocjs in lenghe furlane (componudis di Anna Plazzotta), al è diret ai frutins de Scuele da la infanzie e a chei dal prin cicli de Scuele primarie. Chesto al è fat di une trentine di schedis: cualchidune e à dentri cjançons dedicadis ai animâi dai boscs furlans e il ritrat di ognidun di lôr, altris a contin dal incuintri de bolp Tinde propit cun chescj animâi e a proponin une serie di ativitâts di zûcs, grafichis e di piture che a rindin plui facile la comprension de contute. Un ulteriôr contribût al test al è rivât dai arlêfs de Scuele di Musiche dal Grup Folkloristic di Passons che, oltri a vê ilustrât i tocs che a son dentri des schedis al inizi, ju àn cjanât e registrâts sul cd che al compagne dut il lavôr. Chest ultin al à un dopli fin: di une bande si vûl dâ ai insegnants e ai fruts ideis par ativitâts semplicis e divertentis che a puartin a un prin incuintri cul lessic, cu la gramatiche e cu la ortografie dal furlan e a une cognossince plui grande dai ambients de nestre regjon; di chê altre si vûl ribati la utilitât de musiche tant che imprest propedeutic par imparâ e i varis impleis didatics de cjançon, che e ufrs un grum di stimui par imparâ une lenghe o par svinçâsi cun concets soci culturâi, che a puedin fâ scomençâ plui percors didatics daûr dal gjenar di utence e dal nivel di competence lenghistiche de classe o dal grup dulà che si lavora.

AUGURONS SIORE FILOLOGJICHE

Une grande fieste cui fruts e à viert il Novantesim de Societât

Tal celebrâ i 90 agns di storie e ativitât, la Societât Filologjiche Furlane (fondade a Gurize ai 23 di Novembar dal 1919) e à viertis lis celebrations cu la grande fieste dedicate ai fruts des scuêlis primariis dal Friûl, *Augurons Sioire Filologjiche!*, che si è tignude vinars ai 6 di Novembar dal 2009 tal Auditorium de Region a Udin. La iniziative e je stade inmaneade cul jutori de Provincie di Udin.

A àn rispuindût al invît a partecipâ lis scuêlis primariis dal Tierç Circul didatic di Udin e dai Istitûts comprensîfs di Tavagnà, Pasian di Prât, "Perco" di Lucinîs e "via Zara" di Gurize.

Al è stât un spettacul vivarôs, metût sù dal regist Dino Persello, cu la assistance musicâl di Marco Rossi, che al à cjapade la atenzion dai piçui spettatôrs cun moments di teatri, musiche e balet. I zovins atôrs a jerin i arlêfs de classe I A de Scuele Mezzane "Bernardino Partenio" di Spilimberc coordinâts de professore e animadore teatrâl Liana Rigutto; a àn partecipât la Associazion Folcloristiche Zovanîl Regionâl sot de direzion di Sandra



Piccini e la corâl "Le semicrome" di Felet direzude di Anna Mindotti; dongje, i piçui pianiscj Valentina Crasnich e Teo Luca Rossi.

Un moment plen di significât al è stât il cjanton de storie, cul mestri Lucio Peressi che al à fevelât ai fruts di ceste vie Sioire che di novante agns e distribuîs culture tal nestri Friûl. Une maniere vive e plene di colôr par fâ svicinâ i plui piçui ae marilenghe e fâur cognossi la storie e lis propuestis dal Sodalizi in ocasion di un complean cetant impuartant.



Foto Anteprima